



# SOJA BRAZILIAN NEWS

FEVEREIRO/2018-No.95

## Boletim Informativo de Soja



PREFEITURA DE SOJA  
SETOR DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL  
TEL:0866-92-8242  
<http://www.city.soja.okayama.jp>  
e-mail:jinken-machi@city.soja.okayama.jp

POPULAÇÃO DE SOJA:  
68,579  
POPULAÇÃO DE ESTRANGEIROS:  
1168  
DADOS DE 01.01.2018

### NESTA EDIÇÃO

HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS  
VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS  
OUTROS



### 2018 SOJA KIBIJI MARATHON DIA 25 DE FEVEREIRO(DOM) .

ACONTECE EM SOJA UM DOS MAIORES EVENTOS DA CIDADE. A MARATONA SOJA KIBIJI, POR ISSO CONVIDAMOS A TODOS PARA VIR PRESTIGIAR E TORCER. ESTE ANO SE ESPERA 25000 CORREDORES INSCRITOS NAS DIVERSAS MODALIDADES. NO PONTO DE PARTIDA E CHEGADA ACONTECE DIVERSOS EVENTOS, ALÉM DAS BARRACAS ESPALHADAS POR TODA A ÁREA DO KIBIJI ARENA (AO LADO DA POLÍCIA CENTRAL). → ATENÇÃO PARA QUEM DIRIGE, NESTE DIA DEVIDO A MARATONA ALGUMAS VIAS ESTARÃO FECHADAS, CAUSANDO UM CERTO TRANSTORNO PARA OS MOTORISTAS, E TRÁFEGO NAS VIAS LIBERADAS.

**BALCÃO DE CONSULTAS PARA ESTRANGEIROS**  
De segunda à sexta-feira das 08:30 às 17:15hs  
(Consultas específicas, caso haja necessidade reserve horário)  
TEL:92-8242



# HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS



DATA	HOSPITAIS(DOMINGOS & FERIADOS)	
	GERAL	ESPECIALISTA
02月4日	WATANABE BYOIN MAKABE-TEL92-7222	SUGUIMOTO CLINIC EKIMAE2CHO-TEL92-1000
02月11日	TANIMUKAI NAIKA IIDE-TEL94-8801	TOMONO BYOIN TOMBARA-TEL92-8822
02月12日	HARADA SEIKEIGEKKA IIDE-TEL92-3661	SUGYU CLINIC MISU TEL92-8822
02月18日	MIYAKE SHONINKA IIDE-TEL93-8511	HIRAKAWA NAIKA MINAGI-TEL99-2762
02月25日	SHIOTSUKA HINYOKIKKA KANAI DO-TEL90-0055	TAM BYOIN MINAGI -TEL99-1120
03月4日	YAKUSHIJI JIKEI BYOIN SOJA1CHOME-TEL92-0146	ASANO CLINIC CHUO2CHOME TEL93-8808

DATA	HOSPITAIS
02月2日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361
02月5日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
02月7日	OKA HATTO CLINIC-OKATANI-TEL93-3033
02月9日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361
02月14日	TOMONO BYOIN-TOMBARA-TEL92-8822
02月16日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361
02月19日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
02月21日	TAM BYOIN-MINAGI-TEL99-1120
02月23日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361
02月26日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
02月28日	MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860
03月2日	NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361

ANTES DE SE DIRIGIR A QUALQUER INSTITUIÇÃO MÉDICA, PROCURE SE INFORMAR SOBRE O HORÁRIO DE ATENDIMENTO, EXPLIQUE SOBRE O SEU PROBLEMA E CONFIRME SE PODERÁ SER FEITO UMA CONSULTA. PARA CASOS DE EMERGÊNCIA PEDIÁTRICAS, O ATENDIMENTO NESSES CASOS SÃO REALIZADOS POR CLÍNICOS GERAIS



CONSULTAS PEDIÁTRICAS NOTURNAS POR TELEFONE  
SEG. A SEX.-19:00 AS 08:00 AM.  
SAB., DOM., FERIADOS 18:00 AS 08:00 AM  
#8000



## INSTITUIÇÕES MÉDICAS

MORISHITA BYOIN  
EKIMAE 1CHOME TEL.92-0591  
YAKUSHIJI JIKEI  
SOJA 1CHOME TEL.92-0146

DATA	CLÍNICAS DENTÁRIAS
02月04日	MUKAE HAISHA-IIDE-TEL31-8500
02月11日	NAKATA HAISHA-MINAMI MIZOTE-TEL94-3360
02月25日	NISHI HAISHA-MONDE-TEL94-1182
03月04日	HAYASHI CLINIC-MIZOGUCHI-TEL90-1418





# IMPOSTO DE RENDA

15 de Fev. à 15 de Mar. de 2018



Este ano quem deve prestar contas com o leão são, os trabalhadores assalariados que possuem dependentes não registrados pelo empregador, ou que tiveram despesas médicas acima de 5% do rendimento anual, fazer a declaração do imposto de renda (kakutei shinkoku) entre o período de 15 de fevereiro a 15 de março, e receber a restituição referente aos gastos que não foram considerados pela empresa onde trabalham. Mas se o imposto de renda (shotokuzei) estiver sendo descontado do salário na fonte e o nenmatsu chosei (ajuste de final de ano) já foi calculado, não há necessidade de fazer a declaração se a pessoa não teve nenhuma despesa ou outra fonte de renda além do trabalho atual.

A ida dos contribuintes até a Receita Federal (Zeimusho), ou mesmo aqui na Prefeitura de Soja onde a declaração é feita para estrangeiros em especial, pode fazer com que o declarante falte no trabalho um ou mais dias, mas financeiramente chega a ser compensador, dependendo do valor a ser restituído. Não se trata de um processo muito complicado, mas é preciso correr atrás de vários documentos. A lista aumenta se o trabalhador tiver dependentes.

Muitos estrangeiros residentes no Japão, acrescentam em sua Declaração do Imposto de Renda Anual dependentes familiares que residem em outros países. Uma nova regra foi divulgada pelo Zeimusho (órgão japonês que controla pagamento de impostos) modificando um pouco a forma que os dependentes serão declarados. Esta nova regra foi aplicada a partir da declaração do ano de 2016.

Com a entrada do My Number, o cidadão deverá declarar os dependentes que residem no Japão e inserir o número de registro pessoal (Kojin Bangou) de cada dependente.

Mas no caso de dependentes que residem em outros países, deverão ser apresentados os seguintes documentos de cada dependente: “Documentos relativos a familiares”: – Certidões que comprovem o parentesco e sua tradução (certidão de nascimento, casamento, etc); “Documentos relativos a remessas de dinheiro”: – Comprovante de envio de dinheiro em nome do dependente (servem os comprovantes emitidos por instituições bancárias ou outros tipos de remessas). Pontos Importantes: Pela nova regra, para cada dependente deverá ser apresentado uma certidão (ou mais documentos) comprovando o parentesco, sua tradução para japonês, e comprovante de remessa em nome do dependente. Assim, caso enviar remessa para sustento de família, em nome da esposa por exemplo, este comprovante valerá para esposa, e não para os filhos.

Resumindo: Esta medida poderá afetar pessoas que tenham dependentes no exterior, mas estes documentos deverão ser entregues no fim do ano, quando realizar o Nenmatsu Chose (ajuste fiscal de fim de ano) ou no Kakutei Shinkoku de 2017, que será feito em 2018.

**Mais detalhes: [Panfleto Informativo da Agência Nacional de Impostos \(PDF\)](#)**

**Fonte: Zeimusho - Agência Nacional de Impostos**

***ATENÇÃO! Para quem quiser fazer a sua declaração de imposto de renda aqui no balcão da Prefeitura de Soja a atendimento especial para estrangeiros, solicitamos que FAÇAM SUAS RESERVAS para que sejam atendidos sem problemas, e sem esperas. Caso não tenham feito reservas, poderá haver necessidade de esperas e ou do não atendimento. Caso apenas queira obter informações sobre a declaração de imposto também atendemos aqui na Prefeitura de Soja, 2º andar de seg a sex das 09:00 as 16:00.***

**ATENÇÃO PARA FAZER SUA RESERVA AQUI EM NOSSO BALCÃO, SOLICITAMOS QUE ENTRE EM CONTATO CONOSCO POR TELEFONE OU MESMO DIRETAMENTE.**

**AO COMPARECER PARA FAZER A SUA DECLARAÇÃO, NÃO SE ESQUEÇA DE TRAZER TODOS OS DOCUMENTOS, CADERNETA DO BANCO, CARIMBO, ZAIRYU CARD, MY NUMBER E OUTROS.**

**O TELEFONE É 0866-92-8242(TAN)**

# - 4 - VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS PARA O MÊS DE FEVEREIRO

Para você que procura uma moradia de valor acessível, esta é a sua chance! No mês de Fevereiro está disponível duas vagas uma das vagas no Condomínio Moroage e outra no Condomínio Asao. Ambas as vagas para família. Para fazer as inscrições é necessário passar por uma avaliação de documentos e comprovantes de renda de todos os familiares que residirão juntamente com o inscrito, após essa avaliação é feita uma conferência de documentos solicitados e então a pessoa participa juntamente com outras famílias caso houver mais interessados será feito um sorteio pela vaga desejada e uma entrevista. Para fazer a inscrição compareça entre os dias 01 até o dia 15 de Fevereiro em horário comercial. Os sorteados já recebem a chave no dia 01 de Março. Maiores informações na Prefeitura ou pelo telefone: 92-8287(jap)

## OUTROS (Eventos, consultas, etc)

### **CONSULTAS COM ADVOGADOS JAPONESES GRATUITO**

Todos os meses é realizado na prefeitura , consultas gratuitas com advogados japoneses. Lembramos que esse serviço é por meio de reservas, e o advogado que atenderá será japonês. Este mês serão nos dias 7 e 14 de Março e as reservas serão recebidas a partir do dia 15 de Fevereiro . Podem ser feitas por telefone ou pessoalmente. Prefeitura de Soja 2º andar ou pelo telefone 92-8253

Maiores informações Jinken Machizukuri Ka tel 92-8253

### **FEIRINHA DA PREFEITURA - KAMIGATSUJI NITYO FUREAISHI (18/02 - 7:00~9:00AM)**

Nesta feirinha pode-se encontrar produtos agrícolas da cidade de Soja, manufaturas, artes ,verduras etc. E para quem tiver interesse de ter um espaço para expôr e vender seus produtos, venha se informar na Prefeitura de Soja, 2º andar Jinken Machizukuri Ka. Para fazer reservas ligue para 92-8242.

### **CONSULTAS SOBRE APOSENTADORIA JAPONESA GRATUITO**

Todos os meses é realizado na prefeitura , consultas gratuitas sobre a previdência japonesa (Kokumin ou Kousei Nenkin). Este serviço é realizado por meio de reservas. Para esse mês acontece no dia 22 de Fevereiro e as reservas devem ser feitas até o dia 21 de Fevereiro.

O atendimento é das 09:30 as 12:30hrs, no Sogo Fukushi Center em Soja.

Maiores informações Jinken Machizukuri Ka tel 92-8242

